

Zama jest świetna!
Zama est formidable !



✎ Michael Oguttu
👤 Vusi Malindi
📧 Aleksandra Migorska
🗣️ Polish / French
📖 Level 2

Storybooks Canada



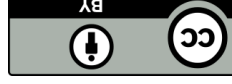
storybookscanada.ca
Zama jest świetna! / Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu
Illustrated by: Vusi Malindi

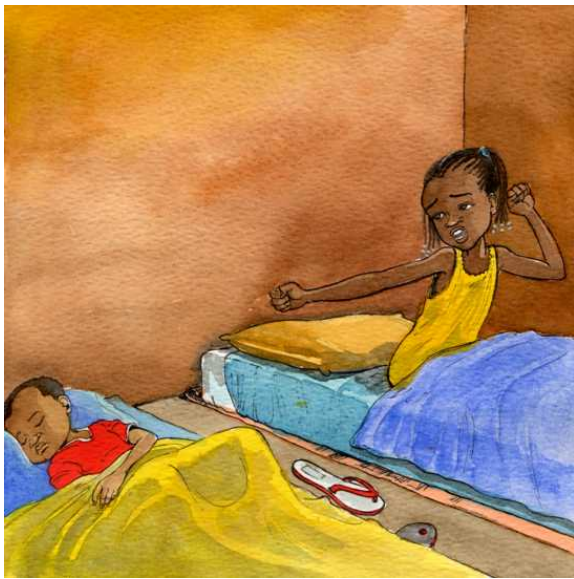
Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Mój młodszy braciszek długo rano śpi. Ja budzę się wcześniej rano, bo jestem świetna!

...

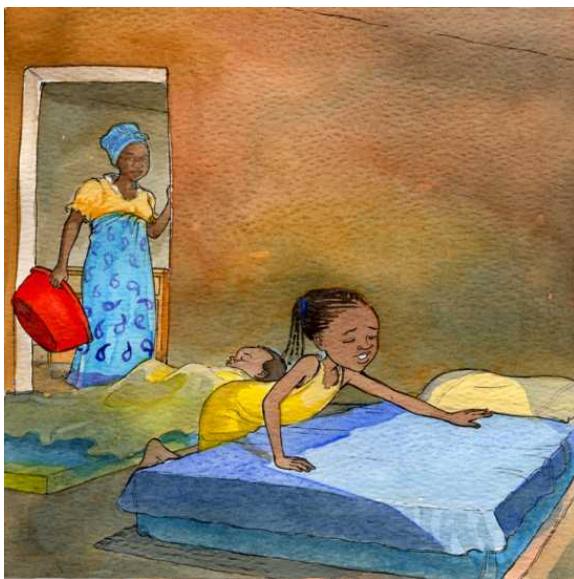
Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



To ja wpuszczam soneczne ŗwiato.

...

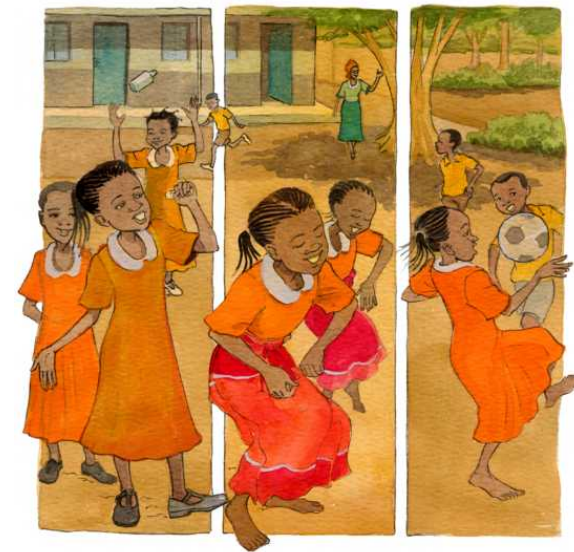
Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



„Jesteś moją poranną gwiazdką” – mówi mama.

...

« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



Wykonuję wszystkie te zadania każdego dnia.
Ale mimo to, i tak najbardziej cieszą mnie
zabawa, psoty i figle!

...

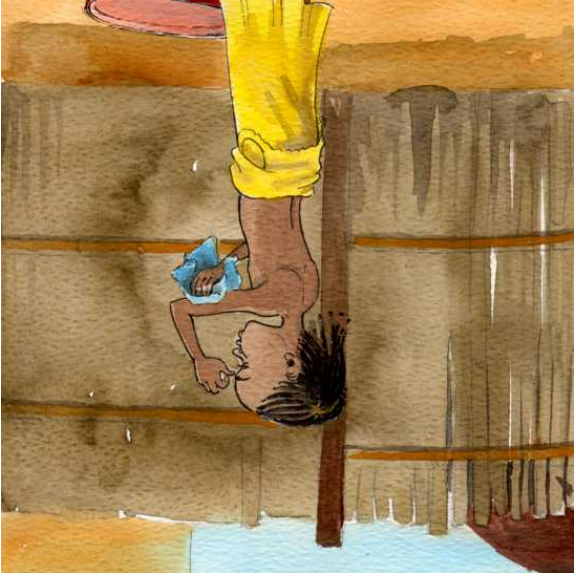
Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour.
Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de
jouer et jouer !



Każdego dnia w szkole staram się jak najlepiej
potrafię.

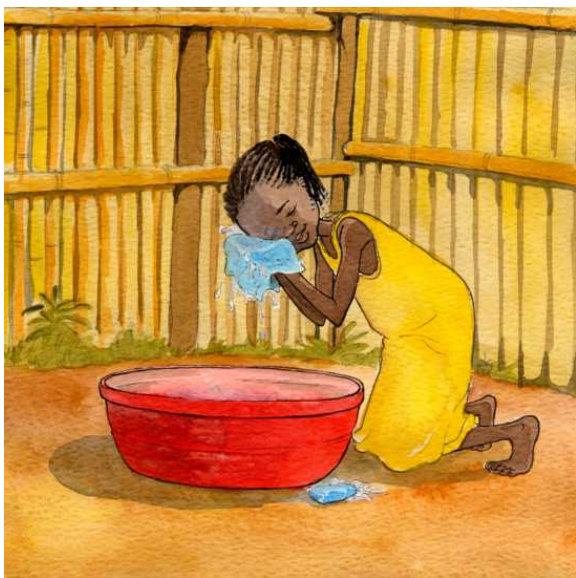
...

En classe je fais de mon mieux de toutes les
façons.



Sama się myję, nie potrzebuję pomocy.
...

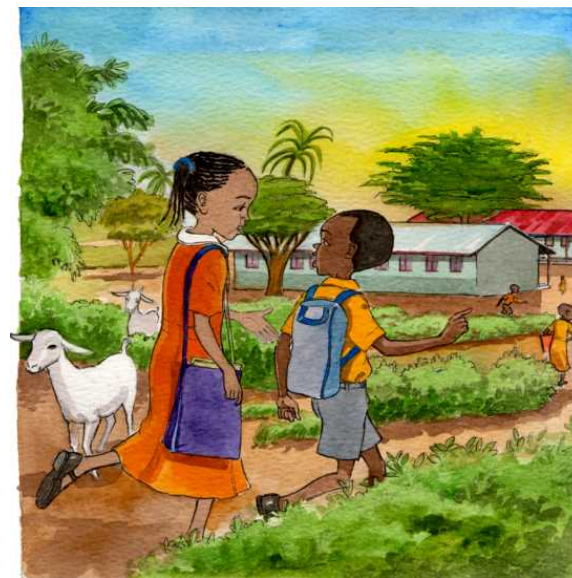
Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



Radzę sobie z zimną wodą i niebieskim mydłem.

...

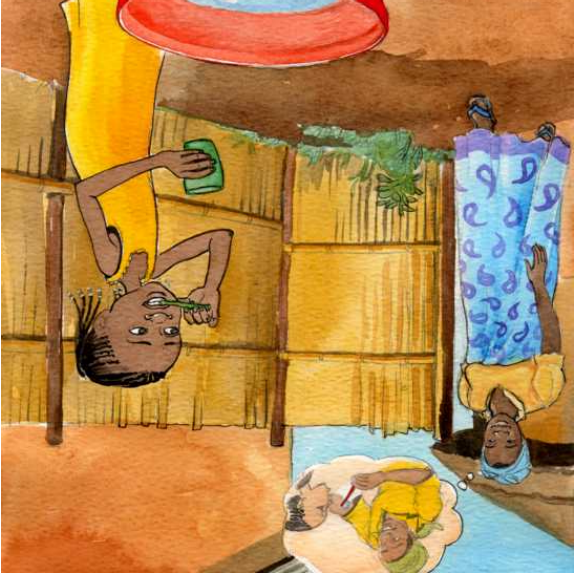
Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du savon bleu malodorant.



Upewniam się, że mój młodszy braciszek jest gotowy do szkoły.

...

Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.



„Nie zapomnij o zębach” – przypomina mi
mama. „Ja? Nigdy” – odpowiadam.

...

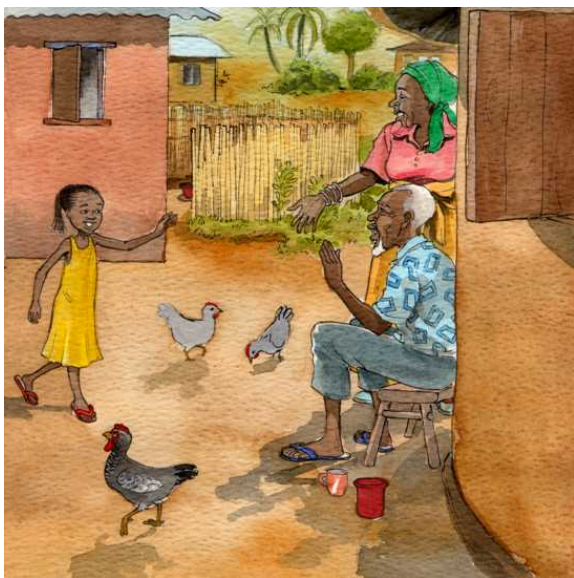
Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je
réponds, « Jamais, pas moi ! »



Potrąfię zapiąć swoje guziki i zapiąć swoje buty.

...

Je peux fermer mes boutons et boucler mes
chaussures.



Po umyciu, witam się z dziadkiem i ciocią, życzę im miłego dnia.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.



Potem się ubieram. „Jestem już duża” – mówię do mamy.

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.